



報告日期： 2022 年 5 月 10 日
聯絡人： 馬凱盈
張芷彤
聯絡電話： 604 873 7919
604 829 9572
報告編號： 13710
VanRIMS 編號 08-2000-20
會議日期： City Clerks Use Only
[向議會提交意見](#)

致： 政策及策略性首要事項常設委員會

提交人： 市區設計及永續發展部 (PDS) 總經理
藝術、文化及社區服務部(ACCS) 總經理

主題： 唐人街經濟文化發展: 文化遺產及資產管理計劃 (CHAMP) 策略性架構及聯合
國教科文組織世界文化遺產申請程序

建議

- A. 接納與市議會委任的「文化承傳督導組」(LSG)共同制訂的「唐人街文化遺產及資產管理計劃 (CHAMP) 策略性架構」(見附件 A)。
- B. 如建議 A 獲得批准，指示職員在 2023 年提交匯報及執行計劃，包括：
 - 最終策略及行動，包括一個詳盡的財務及執行策略；
 - 就 LSG 的未來作出建議；及
 - 持續監察及向市議會提交進度報告的時間表。

- C. 指示職員展開程序為唐人街作好準備以便納入「國家暫定列表」內，列表審查將會在 2027 年 1 月開始，作為唐人街申遺程序的一部份。

報告摘要

這報告就唐人街經濟文化發展的前期工作(第一階段, 2018-2021 年)提供最新進度摘要。這報告亦建議市議會接納(CHAMP)策略性架構，並要求市議會指示職員與社區合作制定一份執行計劃，作為第二期(2022 年-2028 年)工作的一部份。最後，報告要求市議會指示職員展開一項程序，讓唐人街預備好在 2027 年 1 月進行的下次「國家暫定列表」審查。被列入「國家臨時列表」是未來申遺計劃的先決條件。

市議會職權/以前的決定

- 公平架構 (2021)
- 蓬勃發展空間：溫哥華的社會基建策略 (2021)
- 溫哥華傳統遺產項目 (2020)
- 文化轉移：讓藝術及文化遍及全市 (2019)
- 為藝術及文化打造空間 (2019)
- 溫哥華音樂策略 (2019)
- 修訂唐人街 HA-1 及 HA-1A 地區列表、設計指引及政策 (2018)
- 福溪東北計劃 (2018)
- 歷史上歧視溫哥華華人及道歉 (2017 及 2018)
- 市中心東端本區範圍計劃 (2014)
- 和解城市架構 (2014)
- 健康城市策略 (2014)
- 唐人街鄰舍計劃及振興經濟策略 (2012)
- 唐人街願景方向 (2002)

市政經理/總經理評語

市政經理建議批准以下事項。

報告

背景/前後關係

溫哥華唐人街及鄰近地區是建立並至今仍是在 xʷməθkʷəy̓ əm (馬司琴), Skwxwú7mesh (史廣米殊)及 Səlilwətaɬ (斯里華圖) 民族從未割讓的傳統及祖傳土地上。

溫哥華唐人街經常被視為華裔對抗種族主義和排斥的實質和象徵性中心點。無論是對歷史性建築物的實質體現，或是其作為一個活態社區的日常生活，對年青和年長人士來說，溫哥華唐人街有著一種重要價值和情感上的意義。它豐富的文化遺產和長遠的歷史與對抗及戰勝種族主義方面的努力是無法分開的。由於其超越地理界限、種族和階級的聯繫和毅力，唐人街可以勾起強而有力的回憶，並為溫哥華豐富多樣的文化以及作為一個城市和社區的複雜身份增添色彩。

溫哥華市議會在 2018 年 4 月為以往對華裔人士的歧視行為作出了一項正式道歉，並採納了跨越以下三個工作範圍的行動讓道歉變得更有意義。成立「唐人街經濟文化發展小組」(CTT)這個由跨部門職員組成的團隊，目的是與社區合作採取這些行動。這三項工作範圍是：

範圍 A: 成立一個「文化傳承督導組」對文化平反方面的行動作出指引

範圍 B: 繼續與溫哥華市民進行有關反種族主義方面的教育和外展工作

範圍 C: 將焦點集中在唐人街以保存、紀念及增強傳統遺產和文化資產。這範圍包括：

1. 制定一個「文化遺產及資產管理計劃」(CHAMP)作為申遺工作的一部份；
2. 重新設計唐人街紀念廣場；及
3. 為唐人街的申遺計劃展開程序。

唐人街的經濟文化發展工作提供一個修復市府與唐人街社區關係的機會。在第一階段(2018-2022 年)，CTT 及 LSG 合作確認社區的價值、優先次序及面對的挑戰，他們在第一階段完成了 CHAMP 計劃的策略性架構，為唐人街的未來確認了一個統一的願景。

唐人街正處於歷史上一個嚴峻的時刻。新冠疫情帶出了以令人憂慮速度上昇的反亞裔種族主義事件，亦加深了對貧窮、無家可歸、低收入人士和華裔長者面對挑戰的影響。

不小商戶包括有文化歷史價值的商鋪和餐館已經結業，重要的文化設施亦重複地遭到故意破壞。

就如上一代人為唐人街的存活作出打拼，目前的一代也在爭取確保唐人街及其豐富的文化遺產得以持續至未來世代。這項工作表揚唐人街以及市中心東端長久以來對抗種族歧視和流離失所的共同歷史，並打造一個建基於堅毅、包容和公平原則的未來。

策略性分析

這報告中的建議是希望為未來世代增強和支持唐人街的文化遺產及資產。這項願景和主要目標及策略都是概括在 CHAMP 策略性架構中。

現在唐人街比任何時間都更需要支援和投資。繼續唐人街經濟文化發展工作和執行 CHAMP 策略架構是市府就文化平反、與原住民達成和解以及達致公平等承諾的重要部份。為唐人街作好準備接受下次「國家暫定列表」檢視是申遺計劃的一項必要程序。如果成功，溫哥華唐人街將會成為全球首個獲得這項國際殊榮的唐人街。

範圍 A: 成立「文化傳承工作小組」為文化平反行動提供指引

文化傳承督導組

建立信任和修復市府與唐人街社區關係是文化平反工作的第一步。有見及此，CTT 工作的一個基石就是成立由市議會委任的「文化傳承督導組」(LSG)並與這小組合作。

LSG 目前有三十二位代表多元化社區組織的成員。其主要角色是指導及執行試驗性社區行動，並向職員就 CHAMP 策略性架構提供意見。LSG 代表著唐人街多樣化的意見、觀點及首要事項。多元化是 LSG 的主要強項，因為所有社區都是非常複雜，所以並不期望 LSG 只會發出單一及無分歧的聲音。LSG 為那些平時或許不會互相合作的持份者提供一個平台，去定期討論和分享有關不同議題的觀點。在與 LSG 合作之下，CTT 支持這個由社區主導的程序，在決定唐人街未來方面與社區持份者及組織合作，尤其是有關文化遺產和有待處理或是最新出現的社區需求等。

LSG 的領導及倡導功能對為社區制訂更新方向至為重要，其中包括：為華裔長者爭取平等支援服務、將非物質文化遺產推廣成為社區的未來、及領導制訂社區主導的方法管理文化資產。自從

2019 年起，LSG 與 CTT 聯手制訂了 CHAMP 策略性架構，及領導進行八個試驗項目以處理一些首要的社區需求。

LSG 在 2022 年餘下時間的優先處理項目包括就制訂 CHAMP 策略性架構執行計劃方面向 CTT 作出指導，以及繼續領導首要的社區項目。所有由社區及 LSG 領導進行的項目以及 LSG 的職權範圍和成員名單，都包括在附件 A 的 CHAMP 策略性架構內。

範圍 B: 有關反種族主義的教育及外展工作

唐人街經濟文化發展工作的一部份，是持續與溫哥華市民進行有關反種族主義的教育及外展工作。由 2018 至 2021 年中，CTT 職員是市府「種族及族裔文化公平顧問委員會」的聯絡人，他們亦為市議會動議有關文化平反和反種族歧視方面的討論提供支援，其中包括對南亞裔社區作出道歉。CTT 職員亦負責與聯邦及省政府就反種族主義行動進行聯絡，並出席了一個反種族主義社區論壇。「藝術、文化及社區服務部」(ACCS) 亦從 2014 年至 2020 年間贊助了「溫哥華移民夥伴」(VIP)計劃。

這方面的工作目前是由 ACCS「社會政策及項目部門」轄下的「反種族主義及文化平反」團隊負責。CTT 職員將會繼續和這團隊合作確保策略性的優先項目得到協調，並且會在制訂「CHAMP 策略性架構」執行計劃上緊密合作。

範圍 C: 將焦點集中在唐人街以保留、紀念及增強傳統遺產和文化資產

1. 文化遺產及資產管理計劃 (CHAMP) 策略性架構

「CHAMP 策略性架構」是建立在一個以文化平反作為方向的計劃，這是溫哥同類型計劃的第一個。這份文件是與「文化傳承督導組」與其六個工作小組合作了三年後取得的成果。文件反映出很多持份者確認為唐人街共同訴求及首要處理的事項，溫市政府亦是持份者之一。策略性架構將這些訴求融合為一個統一的願景：

透過為未來世代增強及保障唐人街的文化遺產，表揚唐人街和鄰近地區的共同歷史及經歷種族歧視中所展示的堅毅精神。

唐人街及其鄰近社區有關種族主義、歧視、失落、流離失所及堅毅精神這些共同歷史和經歷，都可以在區內眾多的文化遺產和資產中持續呈現出來。「CHAMP 策略性架構」若能為這些資產作出支援，最終亦會支持保留社區的價值、生活方式，以及在對抗種族主義和歧視的歷史。

在唐人街，明顯的物質和非物質文化遺產是這個活態社區的一個組成部份，其中包括華人社團的傳統建築物、華裔僑民的方言、飲食傳統文化、以及社區的傳統習俗、儀式和例如是慶祝農曆新年等節日活動。中華文化中心、華裔軍事博物館、以及中山公園亦是獲市府支持的重要文化組織。這些資產大部份 (97%) 是由社區擁有，包括私人業主、商業業主、非牟利機構、及華人宗親會等。由於這個業權模式，協調和持份者之間的夥伴關係對成功的資產管理至為重要。

部份唐人街和一些建築物是指定的歷史性地區及地點。但是唐人街的非物質文化遺產仍是未被確認和未獲足夠支持。不少唐人街的需求，包括對文化遺產項目和基建的投資，以及對年長居民的支援仍然未獲得妥善處理。「CHAMP 策略性架構」將文化遺產放在所有唐人街工作的首位，並尋求新方法以保護及推廣文化遺產和資產。

「CHAMP 策略性架構」的執行取決於包括三級政府、非牟利組織、慈善基金會、業主和商戶、以及居民等眾多夥伴的齊心協力。由於這夥伴關係的重要性，市府將會需要在直接與其職權相關的範圍內繼續扮演領導及執行方面的重要角色。

「CHAMP 策略性架構」包括了四個主題內的十三項首要目標

主題 1：凝聚一個多元化、健康的活態社區

- 目標 1：將唐人街設立為在從未割讓土地上的一個文化和解地區。
- 目標 2：承認唐人街、霍根巷和鮑威爾街的共同歷史，以及原住民、黑人和種族化社區的多樣化觀點和生活經驗。
- 目標 3：增加並改善文化適宜和多語言的住房、服務和便利設施。
- 目標 4：讓唐人街擁有一個可以服務本地居民、鼓勵遊客光臨及支持活化公共空間的安全、清潔和公平的環境。

主題 2：以文化遺產作為基礎和未來

- 目標 5：讓唐人街的非物質文化遺產獲得表揚及支持。
- 目標 6：投資在文化遺產基礎設施，包括華人社團建築物，並盡量使用市府擁有的資產作為唐人街非物質文化遺產活動的重要場所。

目標 7: 將文化遺產價值置于市府附例、政策、指南、標準和流程的中心地位，以更好地管理唐人街作為一個具連貫性的文化遺產區。

目標 8: 在公共領域表揚和展示唐人街文化遺產。

主題 3 : 文化遺產經濟

目標 9: 讓文化遺產經濟得到發展，並以唐人街的價值觀和文化特色食物資產為核心。

目標 10: 強調唐人街作為文化旅遊目的地，以吸引本地、地區和國際遊客。

主題 4: 夥伴關係以及協調

目標 11: 支持社區主導的資產管理、倡導和建立聯盟。

目標 12: 市府各部門進行內部協調，並與各級政建立夥伴關係，以支持未來的申遺計劃。

目標 13: 建立一個全國及全球的唐人街網絡。

這份文件是根據聯合國教科文組織建議的文化遺產管理計劃架構(名為「歷史性市區景觀」)而制定，並會成為未來申遺程序中的一份基礎文件。如獲市議會批准，CTT 將會與 LSG 和唐人街社區合作制定執行計劃。

2. 從新設計唐人街紀念廣場

作為一個提醒人們對華裔退伍軍人和鐵路工人的歷史和貢獻的地方，唐人街紀念廣場是一項重要的文化資產。這是唐人街為數不多的公共空間之一，很多重要的社區活動都在這裡舉行，廣場不但帶來遊客，亦為居民、長者及到訪人士提供一個聚會和實踐傳統文化的地方。這項從新設計旨在改善廣場空間使其更好地服務社區。

從新設計的程序已經展開，並已成立一個「社區顧問委員會」為工作提供指導。工程的願景和目標在接獲委員會和公眾意見後已經草擬完成，廣場的構思設計預計在 2023 年便會完成，建築工程隨後會展開。

3. 為唐人街展開申遺程序

唐人街工作所引起的廣泛興趣，並不局限在唐人街及華人社區之內，而是擴散到溫哥華以外的地方。自從 2018 年起，CTT 已在三百七十多個會議和活動上接觸了超過一萬六千六百人。在 CTT 團隊內能操多種語言的職員協助下，小組實施了一個多語言的諮詢程序，特別聚焦在為不懂英語的人消除語言障礙。諮詢文件都是以中、英文提供，以及在可行情況下提供傳譯支援。此外，大量社區和義工支援投放在唐人街工作上，這顯示出有繼續共同合作的機會和需求。有關社區諮詢活動的列表，請參閱附件 A 中的「CHAMP 策略性架構」。

社區諮詢及「唐人街新展望」社區論壇

溫哥華市政府聯同卑詩大學在 LSG 及其工作小組支援下於 2021 年 10 月主辦了一個名為「唐人街新展望」的社區論壇。這活動令亞洲及其他北美的專家和社區領袖有機會討論共同面對的挑戰及由社區主導的解決方案。論壇顯示出溫哥華可以藉著繼續在唐人街和其他文化社區進行平反工作而有機會成為國際上的領袖。

聯合國教科文組織(UNESCO) 世界文化遺產申請程序一覽及最新狀況

爭取成為 UNESCO 世界文化遺產是一項非常艱巨的工作。提名一個地方需要得到所屬國家政府的支持。在加拿大這表示需要獲得市級、省級及聯邦政府的支持。申請地方亦需要被列入「國家暫定列表」之內，這列表是由「加拿大公園部」通過一項程序進行每十年一次的檢視而制定。下一次的檢視將會在 2027 年 1 月開始至 2028 年結束，之後會公佈一份最新的列表名單。此外，這地方必須是一個「國家歷史性地點」才能被納入「國家暫定列表」內。

一個如此重要和大規模的計劃，需要持續的努力及多個夥伴和三級政府作出龐大投資。根據其他地點的申遺經驗，這項程序需時最少五至十年。對一個申請地點的考慮因素包括檢視地點的原整性、真實性、管理以及保護。簡單來說有以下三個先決範疇：

- 「國家歷史地點」的狀況及被列入「國家暫定列表」之內；
- 完成一個資產管理計劃及在保護和地點管理上取得可展示的進度；
- 獲得社區支持。

在第一階段進行的工作對滿足這些先決條件已取得了進展，這些成績包括：

- 市府與卑詩省府在 2018 年簽署了一份諒解備忘錄承諾在申遺工作上合作。省府的華裔博物館永久性館址現已選定在溫哥華唐人街內。
- 完成「CHAMP 策劃性架構」及超過 30 項由社區主導的試驗項目；及
- 廣泛的社區諮詢工作已開始進行，包括「唐人街新展望」論壇，為邁向申遺行動爭取支持。

建議若獲得市議會批准，CTT 將會開始為唐人街預備下一次「國家暫定列表」的檢視。這包括首先向「加拿大歷史地點及名勝古跡委員會」作出申請，在 2027 年 1 月下次「國家暫定列表」進行審核前，將唐人街國家歷史地點的指定範圍擴展至覆蓋全唐人街。這項程序將會包括向業主、商戶、居民、組織及其他持份者進行諮詢。

市議會在 2022 年 4 月 13 日通過動議，要求職員就唐人街內的反亞裔仇恨、涉及暴力及物業、惡意破壞及盜竊等罪案的增加，特別是這對唐人街申遺計劃可能造成的影響作出匯報。職員的匯報文件包括在附件 B 內。

在唐人街被成功納入「國家暫定列表」後，申遺計劃便可以展開，這標誌著第三階段工作的開始。申遺成功將會為加拿大、卑詩省及溫哥華帶來國際性的榮譽，而更重要的是，這將會彰顯華裔傳統歷史以及在未來世代支援唐人街的文化遺產。

向前邁進：第二階段的唐人街經濟文化發展工作

建議 A 和 B 的目的是將唐人街經濟文化發展工作推展至第二階段(2022-2028 年)。在制訂一個執行計劃及繼續與唐人街社區合作進行經濟及文化發展工作的同時，建議 C 則指示職員繼續申遺的預備工作。

除了繼續進行在第一階段已展開的工作外，第二階段及申遺的預備工作，亦強調藉著將唐人街打造成為一個位於三個第一民族從未割讓土地上的文化平反地方從而促進和解。此外，進一步接觸較高層政府以爭取支持和發展夥伴關係，亦是第二階段工作的重要部份。

CTT 亦會就 LSG 的未來與該小組合作，因為 LSG 目前的任期將會在 2022 年底屆滿。職員在 2023 年向市議會作出的匯報，將會包括有關 LSG 未來的建議以及財務和人力資源上的考慮，以更佳地支援第二階段的工作和「CHAMP 策略性架構」的執行。

在唐人街附近地區內的一些關鍵性計劃和改變將與「CHAMP 策略性架構」的執行有關。這包括實施「市中心東端本區計劃」、「福溪東北計劃」以及聖保祿醫院和衛生區域。CTT 了解到一個全市性的唐人街方針對未來的重要性，這包括了「CHAMP 策略性架構」的實施、對公共安全問題的回應、和落實「福溪東北方案」中涉及唐人街的部份。這範圍內的工作和討論是在市政經理辦公室協調下以跨部門的方式進行中。

公共/市政組織的意見

2022 年 4 月 11 日，「溫哥華傳統歷史委員會」通過議案支持 CHAMP 策略性架構。

2022 年 4 月 14 日，「唐人街歷史地區規劃委員會」通過議案支持 CHAMP 策略性架構。

2022 年 5 月 3 日，「藝術及文化顧問委員會」通過議案支持 CHAMP 策略性架構。

財務影響

雖然市府在協調及制定在其職權下的行動中扮演重要角色，但是不少「CHAMP 策略性架構」內(包括那些有關文化基建、文化節目、包容性和可負擔房屋等)的策略涉及市府能力以外的龐大投資。有見及此，我們需要和較高層政府以及其他夥伴建立策略性夥伴關係和獲得撥款，才能達到在「CHAMP 策略性架構」中列舉的社區願景。成功申遺亦需要所有三級政府的支持。若建議 B 獲得市議會接納，職員將會在 2023 年向市議會作出匯報和提交一個執行計劃，支持這計劃的財務策略需要優化市府的管理、財政及倡導工具，同時亦要考慮到市府的財政和運作能力。

結論 *

唐人街的文化遺產對其未來及申遺計劃有關鍵性的影響，在唐人街所做的工作目前正處於一個分水嶺時刻。LSG 和社區已經為唐人街制定了一個統一的願景，並承諾願意花大量時間和努力 and 市府合作。唐人街的經濟文化發展工作是具有深遠影響的開創性工作，這需要市府持續領導、三級政府作出大量投資，以及獲得社區繼續支持。成功落實「CHAMP 策略性架構」將會為未來世代保存唐人街長久和從未間斷的文化遺產、對公平、文化平反及和解作出重大貢獻，更可讓溫哥華唐人街成為聯合國教科文組織首個同類型的文化遺產。

唐人街經濟文化發展: 文化遺產及資產管理計劃 (CHAMP)
策略性架構及聯合國教科文組織世界文化遺產申請程序 – RTS 13710

* * * * *

唐人街經濟文化發展: 文化遺產及資產管理計劃 (CHAMP)

策略性架構及聯合國教科文組織世界文化遺產申請程序 – RTS 13710

唐人街文化遺產及資產管理計劃(CHAMP) 策略性架構

參閱標題為「唐人街文化遺產及資產管理計劃(CHAMP) 策略性架構」
的文件

市府職員回應對有關免費泊車及其他應對公共安全和振興唐人街措施的市議會動議

市議會在 2022 年 4 月 13 日通過了一項有關免費泊車及其他應對公共安全和振興唐人街措施的動議。這動議要求職員就唐人街內發生反亞裔仇恨、暴力、物業、故意破壞及盜竊等罪案的增加，特別是這對將唐人街申請成為聯合國教科文組織世界文化遺產的影響作出匯報。

按照申遺程序指南，提名文件中必須包括一個確認可能危及文化遺產和資產價值因素的章節。例如，風險因素可包括對歷史建築物和文組的破壞及令到現有居民流離失所。再者，提名地區的管理計劃需要包括有效地保護及管理資產，包括應付相關的挑戰和威脅。評審過程亦包括到當地進行視察。

根據溫哥華市警最近的數據，在溫市唐人街發生的反亞裔仇恨罪案在 2021 年上昇了 575%，而塗鴉行為則增加了 300%。這些挑戰對居民、商戶及社區組織造成不良影響，所以有需要在地區規劃上考慮這些問題。解決這些問題和其根本原因對維持一個公平及活態社區至為重要，這亦是唐人街文化遺產價值中的一項主要議題。

申遺預備工作是向較高層政府就可造福廣泛社區的共同首要事項提出倡議的好機會，這些事項包括透過社會及社區發展提供更多社會支援、精神健康及癮癮服務、減少貧窮、興建可負擔房屋及社區安全等。

溫哥華是「聯合國安全城市及安全公共空間」計劃的參與城市。市府在這方面的工作包括進行一項公眾調查，向曾經在公眾地方遭到滋擾的市民收集意見，他們認為改善燈光及活化街道對增加公眾安全十分重要。同時他們亦回應說朋輩外展隊伍或是保安員是首選的改善方法。

CTT 已經和 LSG 合作推出了多項試驗計劃，包括通過藝術活化巷道，以及一個以朋輩為本的「社區督導員」計劃，這計劃獲得了商戶及居民的正面回應。作為第二階段工作的一部份，CHAMP 策略性架構包括了一些策略，指示職員進行跨部門合作，並建立一支來自不同部門人員的隊伍持續改善公共安全和支援那些由社區主導對唐人街繁榮有貢獻的計劃。